

Anhang

Detlev Blanke / Jürgen Schamhorst

"Sprachenpolitik in Europa" Auswahlbibliographie

Vorbemerkung:

Es kann im Folgenden nur eine Auswahl der immer zahlreicher erscheinenden Monographien und Aufsätze zur Sprachenpolitik in Europa und insbesondere der Europäischen Union gegeben werden. Es wurden auch einige Titel zur allgemeinen internationalen Sprachenpolitik berücksichtigt.

AMMON, Ulrich (1991): *Die internationale Stellung der deutschen Sprache*. Berlin-New York: de Gruyter, 633 S.

AMMON, Ulrich (1998): *Ist Deutsch noch internationale Wissenschaftssprache? Englisch auch für die Lehre an den deutschsprachigen Hochschulen*. Berlin/New York: de Gruyter, 339 S.

AMMON, Ulrich (1999): Die wichtigsten Sprachen in Europa und in der Europäischen Union. In: *Grundlagenstudien aus Kybernetik und Geisteswissenschaft/Humankybernetik*, 40. Jg., Heft 4, S. 148-159

AMMON, Ulrich/ MATTHEIR, Klaus J./ NELDE, Peter H. (1991, Hrsg.): Schwerpunkt: Status und Funktion der Sprachen in den Institutionen der Europäischen Gemeinschaft. Focus: Status and Function of the Languages in the Political Bodies of the European Community. Thème principal: Statut et fonction des langues dans les organes de la Communauté Européenne. *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik. International Yearbook of European Sociolinguistics. Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne*. Band 5, Tübingen : Niemeyer, 221 S.

AMMON, Ulrich/ MATTHEIR, Klaus J./ NELDE, Peter H. (1994, Hrsg.): English only in Europa, in Europe, en Europe ? *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik. International Yearbook of European Sociolinguistics. Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne*. Band 8, Tübingen : Niemeyer, 212 S.

AMMON, Ulrich/ MATTHEIR, Klaus J./ NELDE, Peter H. (1995, Hrsg.): Europäische Identität und Sprachenvielfalt. European Identity and Language Diversity. L'identité européenne et la diversité linguistique. *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik. International Yearbook of European Sociolinguistics. Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne*. Band 9, Tübingen : Niemeyer, 225 S.

AMMON, Ulrich/ MATTHEIR, Klaus J./ NELDE, Peter H. (1997, Hrsg.): Einsprachigkeit ist heilbar. Monolingualism is curable. Le monolinguisme est curable. *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik. International Yearbook of European Sociolinguistics. Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne*. Band 11, Tübingen: Niemeyer, 2195 S.

ARNTZ, Rainer (1998): *Das vielsprachige Europa. Eine Herausforderung für Sprachpolitik und Sprachplanung*. Hildesheim: Universitätsbibliothek, 188 S.

BLANKE, Detlev (1995): Die Sprachenregelung in der Europäischen Union. In: *Esperanto aktuell* (Freiburg). Teil 1, Heft 1, S. 3-4; Teil 2, Heft 3, S. 3-4

BLANKE, Detlev (1996): Übersetzen in eine Plansprache – für Europa ? In: SALEVSKY, Heidemarie (Hrsg.): *Dolmetscher- und Übersetzerausbildung gestern, heute und morgen. Berliner Beiträge zur Translationswissenschaft*. Frankfurt/M.u.a.: Lang, (290 S.) S. 207-214

BLANKE, Detlev (2000): Internationale Kommunikation: Die Möglichkeiten von Welthilfssprachen. In: *Berichte des Forschungsinstituts der Internationalen Wissenschaftlichen Vereinigung Weltwirtschaft und Weltpolitik (IWWWW) e.V.*, Juli 2000, S. 65-83

BORMANN, Werner/ FRANK, Helmar (1994): *Por plurlingveco de Europo. Disputo pri argumentoj. Für Europas Mehrsprachigkeit. Ein Streit um Argumente*. Berlin-Paderborn: Institut für Kybernetik e.V., 167 S. (Esperanto und Deutsch)

BORN, Joachim/ SCHÜTTE, Wilfrid (1995): *Eurotexte. Textarbeit in einer Institution der EG*. Tübingen: Narr, 456 S.

BORN, Joachim/ STICKEL, Gerhard (1993, Hrsg.): *Deutsch als Verkehrssprache in Europa*. Berlin/New York: de Gruyter, 298 S.

BRACKENIERS, Eduard (1993): Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung im Europa ohne Grenzen unter besonderer Berücksichtigung der Rolle der deutschen Sprache in der Europäischen Gemeinschaft. In: *Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer* (Bonn), Heft 2, S. 17-20

BRANDT, Bertolt (2000): "Sprachenpolitik in Europa" - eine Tagung des Vereins zur Förderung sprachwissenschaftlicher Studien e.V. und der Gesellschaft für Interlinguistik e.V. in Berlin. In: *Fremdsprachenunterricht* Jg. 44/53, Heft 1, S. 64-65. Nachgedruckt in: *Interlinguistische Informationen* (Berlin) 9. Jg. (2000) H. 2, S. 8-12; *Sprachreport* (Mannheim) Heft 2/2000, S. 25 -27; *tribüne* (Wien) Heft 2/2000, S. 19-21

BRUHA, Thomas/ SEELER, Hans-Joachim (1998, Hrsg.): *Die Europäische Union und ihre Sprachen*. Baden-Baden: Nomos, 162 S.

CHITI-BATELLI, Andrea (1987a): *Communication internationale et avenir des langues et des parlers en Europe*. Nice : Presses d' Europe, 197 S.

CHITI-BATELLI, Andrea (1987b): *Una lingua per l'Europa*. Padova: Cedam, 158 S.

CHITI-BATELLI, Andrea (1990): *Unità europea e pluralità delle culture. Filosofia del linguaggio e comunicazione internazionale*. Mandura-Bari-Roma: Lacaita, 110 S.

COULMAS, Florian (1991a, Hrsg.): *A Language Policy for the European Community. Prospects and Quandaries*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter, 311 S.

COULMAS, Florian (1991b): Polyglotte Sprachlosigkeit. Über die Schwierigkeiten einer gemeinsamen Sprachpolitik in Europa. In: *Universitas* (Stuttgart), Heft 1, S. 52-59

DÉCSY, Gyula (1973) : *Die linguistische Struktur Europas. Vergangenheit. Gegenwart. Zukunft.* Wiesbaden: Harrassowitz, 300 S.

DURING, Florence (1995): Statut et usage des langues au Conseil de l'Europe. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 3, S. 39-120

ELS, T.J.M. van (2000): *The European Union, Its Institutions and Its Languages. Some language political observations.* Nijmegen: University of Nijmegen, 46 S.

ERMERT, Karl (1994, Hrsg.): *Sprache zwischen Markt und Politik. Über die internationale Stellung der deutschen Sprache und die Sprachenpolitik in Europa.* (Loccumer Protokolle 1/94). Rehburg-Loccum: Evangelische Akademie Loccum, 315 S.

FETTES, Mark (1991): Europe's Babylon. Toward a single European Language ? In: *History of European Ideas*, (London), Jg. 13, Heft 3, S. 201-213

FETTES, Mark/ BOLDUC, Suzanne (1998,Hrsg.): *Al lingva demokratio. Towards Linguistic Democracy. Vers la démocratie linguistique. Proceedings of the Nitobe Symposium of International Organizations, Prague, 20-23 July 1996.* Rotterdam: Universala Esperano-Asocio, 212 S.

FINKENSTAEDT, Thomas/ SCHRÖDER, Konrad (1992): *Sprachen im Europa von morgen.* Berlin u.a. : Langenscheidt, 57 S.

FORREST, Alab (1998): The challenge of languages in Europe. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 3, S. 101-120

FRANK, Helmar (1999): *Europa so – oder besser? Anstöße zu Diagnose und Therapie. Eine Denk- und Streitschrift.* Berlin-Paderborn: Arbeitskreis für liberale europäische Sprachpolitik, 64 S.

Fremdsprachen im Europäischen Haus. Heft 4-5/1992 der Zeitschrift „Die neueren Fremdsprachen“

GADOS, Lászlo (2001): *Allen Sprachen eine Zukunft. Für kulturelle Vielfalt und gleichberechtigte Verständigung in Europa.* Esperanto-Dokumente 6. Berlin: Deutsches Esperano-Institut, 28 S.

GELLERT-NOVAK, Anne (1993): *Europäische Sprachenpolitik und Euroregionen. Ergebnisse einer Befragung zur Stellung der englischen und deutschen Sprache in Grenzgebieten.* Tübingen: Narr, 200 S.

GRADDOL, David / MEINHOF, Ulrike H. (1999, Hrsg.): *English in a changing world.* Wolverton: Association Internationale de Linguistique Appliqué (AILA), (The AILA Review 13), 88 S.

GREULE, Albrecht/ LEBSANFT, Franz (1998, Hrsg.): *Europäische Sprachkultur und Sprachpflege. Akten des Regensburger Kolloquiums, Oktober 1996*. Tübingen: Narr, 276 S.

HAARMANN, Harald (1975): *Soziologie und Politik der Sprachen Europas*. München: dtv, 436 S.

HAARMANN, Harald (1993): *Die Sprachenwelt Europas. Geschichte und Zukunft der Sprachnationen zwischen Atlantik und Ural*. Frankfurt-New York: Campus, 373 S.

HAGÈGE, Claude (1996): *Welche Sprache für Europa?* Frankfurt-New York: Campus/ Paris: éditions de la Fondation Maison des Sciences de Homme, 239 S.

HÜBLER, Axel (1985): *Einander verstehen. Englisch im Kontext internationaler Kommunikation*. Tübingen: Narr, 263 S.

ISING, Erika (2000): *Sprachliche Einheit und Vielfalt in Europa*. Vortrag am 29. Februar im Zweig Wiesbaden der Gesellschaft für deutsche Sprache. Berlin: Unveröffentl. Manuskript, 15 S.

JOHN, Barbara (1998): *Bericht zur Integrations- und Ausländerpolitik des Senats von Berlin 1996/97*. Berlin: Senat. Die Ausländerbeauftragte, 84 S.

KELZ, Heinrich (1992, Hrsg.): *Internationale Kommunikation und Sprachkompetenz. Beiträge zum Fachprogramm der Expolingua Berlin*. Bonn: Kelz, 220 S.

KLARE, Johannes (1999): Sprachpolitik, Sprachkultur und Sprachpflege in Frankreich - gestern und heute. In: SCHARNHORST (Hrsg.): *Sprachkultur und Sprachgeschichte*. Frankfurt/M u.a.: Lang, S. 13-45

KONTRA, Miklós/ PHILLIPSON, Robert/ SKUTNABB-KANGAS, Tove/ VÁRADY, Tibor (1999, Hrsg.): *Language: A Right and a Resource. Approaching Linguistic Human Rights*. Budapest: Central European University Press, 346 S.

KOSTOMAROV, Vitalij (1998): *Russische Sprachkultur im Überblick*. In: GREULE/ LEBSANFT 1998, S. 145-152

KRAUS, Peter A. (2000): Political unity and linguistic diversity in Europe. In: *Archives européennes de sociologie* (Paris), Jg. 51, Heft 1, S. 138-163

KRAUSNEKER, Verener (1999): Gebärdensprachen, Sprachenpolitik und die Europäische Union. In: *Wiener Linguistische Gazette* (Wien), Jg. 66, S. 54-72

KUGLER, Hartmut (1999): Offener Brief an Bundeskanzler Gerhard Schröder. In: *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 46. Jg., Heft 3, S. 429-430

LOEHR, Kerstin (1998): *Mehrsprachigkeitsprobleme in der Europäischen Union. Eine empirische und theoretische Analyse aus sprachwissenschaftlicher Perspektive*. Frankfurt/M. u.a.: Lang, 190 S.

LÖTZSCH, Ronald (1997): Sprachpolitik in supranationalen Gebilden. In: Wolfgang W. MOELLEKEN/ Peter J. WEBER (eds.): *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler, S. 339-346

LWOWSKI, Harald (1992): Für die Gleichberechtigung der Sprache Deutsch in Europa. In: *Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer*, Heft 5, S. 1-7

LUDWIG, Klemens (1996): *Ethnische Minderheiten in Europa. Ein Lexikon*. München: Beck, 232 S.

MARZOCCHI, Carlo / ZUCCHETTO, Giancarlo (1997): Some Considerations on Interpreting in an Institutional Context: the Case of the European Parliament. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 3, S. 70-85

MATTHEIER, Klaus (1991a, Hrsg.): *Ein Europa – Viele Sprachen. Kongreßbeiträge zur 21. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL e.V.* (forum Angewandte Linguistik, Band 22). Frankfurt/M. u.a.: Lang, 283 S.

MATTHEIER, Klaus u.a. (1991b): Ein Europa - viele Sprachen. Bericht über den 21. Jahreskongreß der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, 27. - 29. 9. 1990 in Bonn. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik*, Jg. 19, S. 364-368

MATTUSCH, Max Hans-Jürgen (1999): *Vielsprachigkeit: Fluch oder Segen? Zu Fragen einer europäischen und globalen Fremdsprachenpolitik*. Frankfurt/M u.a.: Lang, 321 S.

MAMADOUH, Virginie (1995): *De talen in het Europees parlement*. (Amsterdamse social-geografische studies 52). Amsterdam: Universiteit van Amsterdam, Instituut voor sociale geografie, 154 S.

NELDE, Peter Hans (1999): Perspektiven einer europäischen Sprachenpolitik. In: *Werkzeug Sprache*. Hildesheim u.a.: Olms, S. 35-56

OBRZUT, Doris (1999): Multilingualismus – Hindernis oder Brücke? In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 2, S. 21-26

OHNEISER, Ingeborg/KIENPOINTER, Manfred/KALB, Helmut (1999, Hrsg.): *Sprachen in Europa. Sprachsituation und Sprachpolitik in europäischen Ländern*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft, 516 S.

PHILLIPSON, Robert (1992): *Linguistic Imperialism*. Oxford: Oxford University Press, 365 S.

PHILLIPSON, Robert (1998): Globalizing English: Are linguistics human rights an alternative to linguistic imperialism? In: *Language Sciences*, Jg. 20, Heft 1, S. 101-112

POSNER, Roland (1993): Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa. In: *Fremdsprachenunterricht*, Teil I: 1/92, S. 2-10, Teil II: 2/92, S. 61-64

SALEVSKY, Heidemarie (2000): Sprachliche Gleichberechtigung in der EU – eine Chance für Esperanto? (Ein Kongreßbericht, ein Pilotprojekt und einige Hintergründe). In: *TextconText*, Heidelberg, Jg.14(4) Heft 2, S. 249-266

SCHARNHORST, Jürgen (1995a, Hrsg.): *Sprachsituation und Sprachkultur im internationalen Vergleich. Aktuelle Sprachprobleme in Europa. Mit einem Geleitwort von Erika Ising*. Frankfurt/M u.a.: Lang, 291 S.

SCHARNHORST, Jürgen (1995b): *Sprachsituation und Sprachkultur als Forschungsgegenstand*. In: SCHARNHORST 1995a, S 13-33. Vorveröffentlicht in: *Sprachreport* (Mannheim), Teil 1, Heft 2/1994, S. 9-12; Teil 2, Heft 3/1994, S. 7-10

SCHARNHORST, Jürgen (1997): Interdisziplinäre Aspekte bei der Erforschung der Sprachsituation. In: Irmtraud RÖSLER/Karl-Ernst SOMMERFELDT (Hrsg.): *Probleme der Sprache nach der Wende*. Beiträge des Kolloquiums in Rostock am 16. November 1996. Frankfurt/M: Lang, S. 9-31

SCHARNHORST, Jürgen (1999, Hrsg.): *Sprachkultur und Sprachgeschichte. Herausbildung und Förderung von Sprachbewußtsein und wissenschaftlicher Sprachpflege in Europa*. Frankfurt/M u.a.: Lang, 320 S.

SCHLOSSMACHER, Michael (1996): *Die Amtssprachen in den Organen der Europäischen Gemeinschaft. Status und Funktion*. Frankfurt/M u.a.: Lang, 216 S.

SIGUAN, Miquel (2001): *Die Sprachen im vereinten Europa*. Aus dem Spanischen übersetzt von Silvia Parra Belmonte. Tübingen/Leipzig: Stauffenburg, 188 S.

SKUDLIK, Sabine (1990): *Sprachen in den Wissenschaften. Deutsch und Englisch in der internationalen Kommunikation*. Tübingen: Narr, 330 S.

SKUTNABB-KANGAS, Tove (2000): *Linguistic Genocide in Education or Worldwide Diversity and Human Rights ?* Mahwah – London: Lawrence Erlbaum, 785 S.

SKUTNABB-KANGAS, Tove/ PHILLIPSON, Robert (1995, Hrsg.): *Linguistic Human Rights. Overcoming Linguistic Discrimination*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter, 478 S.

SPILLNER, Bernd (1994, Hrsg.): *Nachbarsprachen in Europa. Kongreßbeiträge zur 23. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL e.V.* (forum Angewandte Linguistik, Bd. 26), Frankfurt/M u.a.: Lang, 241 S.

Sprachenpolitik in Europa - Sprachenpolitik für Europa (1997). Herausgeber: Institut für Auslandsbeziehungen in Zusammenarbeit mit Dr. Rolf Berntzen, Professor Dr. Helmut Glück und Thomas Jacobs. Stuttgart: Inst. f. Auslandsbez., 128 S.

SYNAK, Brunon/ WICHERKIEWICZ, Tomasz (1997, Hrsg.): *Language Minorities and Minority Languages in the changing Europe. Proceedings of the 6th International Conference on Minority Languages. Gdańsk, 1-5 July, 1996*. Gdańsk: Wydawnictwo uniwersytetu Gdańskiego, 419 S.

Tutzinger Thesen (1999): Tutzinger Thesen zur Sprachenpolitik in Europa. In: *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 46. Jg., Heft 3, S. 431-434. Nachgedruckt in: Sprachreport (Mannheim) Heft 4/1999, S. 15-16

VOIGT, Werner (1999): Zur Zukunft des Deutschen und anderer Sprachen in Europa. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 2, S. 186-257

VOLZ, Walter (1992): Deutsch im Übersetzeralltag der EG-Kommission. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 1, S. 353-364

WAGNER, Emma (2000): Quality of Written Communication in a Multilingual Organisation. In: *Terminologie et Traduction, la revue des services linguistiques des institutions européennes* (Luxemburg), Heft 1, S. 5-16

Werkzeug Sprache (1999): Union der deutschen Akademien der Wissenschaften/Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Hrsg.): *"Werkzeug Sprache". Sprachpolitik, Sprachfähigkeit, Sprache und Macht*. 3. Symposium der deutschen Akademien der Wissenschaften. Hildesheim/Zürich/ New York: Olms, 198 S.

WEYDT, Harald (1998): Welche Sprachen in den europäischen Institutionen? In: *Grundlagenstudien aus Kybernetik und Geisteswissenschaft/Humankybernetik*, 39. Jg., Heft 2, S. 69-78

Which Languages for Europe? Report of the Conference, held at Oud-Poelgeest Conference Centre. Oegstgeest, 9-11 October 1998. Amsterdam: European Cultural Foundation, 1999, 183 S.

WILSS, Wolfram (2000, Hrsg.): *Weltgesellschaft. Weltverkehrssprache. Weltkultur*. Tübingen: Stauffenburg, 281 S.

WODAK, Ruth/DE CILLIA, Rudolf (1995, Hrsg.): *Sprachenpolitik in Mittel- und Osteuropa*. Wien: Passagen, 302 S.

ZERWES, Heinz (1993): Deutsch in Europa – eine unendliche Geschichte. In: *Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer*, Heft 2, S. 12-15